

Presentazione di Barbara Mann al Salone n. 4, 16 gennaio 2021

Bisogna essere in due per ballare il tango

LETECIA LAYSON

Grazie moltissimo Heide. In effetti nuove culture matriarcali possono avere inizio, e inoltre esistono molte culture matriarcali contigue fra i nostri popoli indigeni. Quindi pensando a questo vorrei presentare Barbara Mann, la nostra prossima oratrice.

Barbara Mann (PhD) è ricercatrice e docente all'Honors College dell'Università di Toledo a Toledo, Ohio, USA. E' autrice di 15 libri, gli ultimi dei quali sono *President by Massacre: Indian-killing for Political Gain* e *Spirits of Blood, Spirits of Breath: The Twinned Cosmos of Indigenous America*. Altri lavori includono *The Tainted Gift*, sulla diffusione deliberata delle malattie fra i nativi da parte dei coloni come strategia tattica di rimozione dai loro territori.

Barbara Mann sta attualmente lavorando su un progetto internazionale che esamina i massacri storici nel mondo nel periodo fra il 1780 e il 1820 e sta partecipando a un progetto editoriale su questo argomento. Il suo *Iroquoian Woman*, noto a livello internazionale, è alla terza edizione. Altri due suoi libri noti a livello internazionale: *George Washington's War on Native America* e *Daughters of Mother Earth*, sono usciti in edizione paperback così come il libro *Make a Beautiful Way*.

Ha pubblicato oltre 400 articoli in riviste e libri collettanei dal 1995. Vive nella sua terra di origine e lavora per i diritti delle persone indigene che vivono in Ohio. Ohio è una parola Seneca che significa bel fiume, un'appellativo spirituale. Come Seneca del Clan dell'Orso dell'Ohio, è stata per 20 anni la portavoce e la direttrice settentrionale della Native American Alliance of Ohio con riconoscimento comunitario. Benvenuta Barbara

BARBARA MANN :

Grazie molto per questa introduzione, Letecia.

Desidero dare seguito a quanto ha detto la Dr. Goettner-Abendroth, fornendo esempi molto specifici su come gli Irochesi e le popolazioni delle terre dei boschi orientali generalmente elaboravano le dinamiche di un'economia del dono matriarcale. Sono una persona estremamente visiva, mi piacciono i supporti visivi e quindi ho creato alcuni supporti visivi, e voglio condividere il mio schermo ed

eccolo qui. Ho chiamato la presentazione “Bisogna essere in due per ballare il tango”, perché ovviamente il dare richiede un donatore e un ricevente e i due devono esistere in un qualche tipo di relazione, quindi mi è sembrata che fosse un'immagine carina.

Prima slide – ballerine di tango

Le persone ballano il tango in due, e penso che sia importante riconoscere che nell'America nativa l'"uno", che è considerato dagli occidentali un numero intero, è considerato una frazione. Uno non è un numero intero è solo la metà di un numero. Il numero considerato intero è due. Quindi, quando guardano queste due immagini a sinistra, gli occidentali contano quattro persone, uno, due, tre, quattro, i nativi americani la guardano e ne contano due. Due, perché ogni cosa che esiste, esiste in coppia e non si può avere un numero intero, completo, fino a quando non se ne hanno due che operano in cooperazione, rispecchiandosi l'uno nell'altro, completandosi a vicenda. Questo è il principio del gemello, il principio della gemellarità delle terre dei boschi orientali, in realtà delle Americhe.

Immagine delle coppie di gemelli

Tutto ciò che accade, accade grazie all'esistenza di due complementi che si rispecchiano a vicenda, così ad esempio abbiamo un unico respiro, come diciamo generalmente. Ad ovest del Mississippi, [questi elementi] sono principalmente l'aria e l'acqua; stesso rapporto. Il sangue è acqua, il sangue è parentela, il sangue è liquido amniotico, il sangue è i fiumi e i laghi. Il respiro è aria, ossigeno, atmosfera azzurra, spazialità, ampi spazi aperti. Bene, ora il sangue dà origine al principio della madre e del lattante, e ho qui un paio di foto di gemelli, solo per darvi l'idea che sono due, che sono due, non sono quattro, ma due.

Foto gemelli

Infatti c'è una ampia iconografia nell'America nativa, sul sangue e sul respiro, in generale attraverso il simbolo del quadrato e del cerchio. Il quadrato è il quadrato della terra che significa il pianeta, le quattro direzioni, ed è considerato disegno di sangue/acqua/liquido amniotico.

Foto quadrato e sfera

L'iconografia del cielo è il cerchio, ovviamente il cerchio del cielo che ci circonda. In generale, la terra è connessa con le donne, il cielo è connesso con gli uomini, ed entrambi devono esistere ed interagire su basi di complementarietà se l'esistenza è destinata a continuare. E si può vedere questo motivo ripetuto più e più volte nei tumuli che attraversano tutta l'America, specialmente nelle terre dei boschi orientali.

FOTO

Una impressionante quantità di questi tumuli è stata distrutta dai coloni. Ad esempio, nel 1900 esistevano ancora 12.000 tumuli cerimoniali e funerari nello stato dell'Ohio. Nel 1950 erano scesi a 5.000 e ho avuto paura a chiedere quanti ne siano rimasti adesso perché le persone li distruggono senza la minima preoccupazione per quello che stanno facendo.

Guardiamo questo disegno particolare che proviene da una ricerca del 1848 dello Smithsonian, commissionata a Squier e Davis, due geometri.

Foto

I due geometri hanno perlustrato e hanno dato un'occhiata a tutti questi monumenti che sono stati costruiti e si tratta di aree molto ampie, sono dozzine e dozzine di acri ciascuna, quindi vedete il quadrato di terra che conduce all'acqua. L'acqua è sempre una componente molto importante, quindi il fiume è lì, quasi sempre ad est, e qui vedi in basso a destra il quadrato di terra connesso con la sfera del cielo e al centro di un cerchio di cielo, che non so se si riesce a vedere che è un tumulo, in quel caso un tumulo funerario. Quindi sono collegati; c'è sempre un percorso tra di loro. Ed è davvero importante perché c'è sempre un percorso tra le due metà della gemellarità. Non esistono isolate, esistono insieme.

Altro disegno Earth – Writing: The Complements

Un altro motivo che si può vedere in tutto il mondo è il motivo del cerchio, che si basa sulla Tartaruga. Alcuni di voi avranno sentito dire che le Americhe (the Americas) sono l'Isola Tartaruga. Il Nord America è una tartaruga che nuota verso il nord-est. L'Alaska è una pinna a ovest, il Maine, è una pinna a destra. Il Canada, là dove sembra puntare verso la Groenlandia, a come per darle un grosso morso, quella è la testa. La parte sinistra del carapace è la costa della California. Sulla costa atlantica, troviamo la Florida che insieme alla penisola di Baja, in California, rappresentano le pinne posteriori. Il Messico è la coda. Il Sud America è un pesce remora che nuota per attaccarsi alla tartaruga. Quindi noi sapevamo che aspetto avevano i continenti - lo sapevamo da sempre - e così l'abbiamo chiamata Turtle Island, Isola Tartaruga perché è così che ci appariva.

Va bene, quindi cosa abbiamo qui a sinistra? Le donne sono associate alla terra, non solo alla tartaruga. Gli uomini sono associati al cielo, che non è l'atmosfera blu ma lo spazio esterno. E il cerchio al centro è la parte posteriore della tartaruga che emerge dall'acqua, e poi abbiamo l'atmosfera attorno ad essa.

Figura

A destra avete la stessa cosa di profilo, quindi state guardando la parte posteriore della tartaruga che emerge dall'acqua con il cielo sopra di essa. E di nuovo si determina quella complementarietà maschile femminile. Lo vedete ad esempio in questo motivo. Questo è nel Kentucky, a sud di Portsmouth, Ohio, proprio al di là del fiume Ohio. Vedete dei cerchi intorno, le increspature (che si formano) mentre la tartaruga esce dall'acqua. Proprio al centro c'è la schiena della tartaruga; quello è un tumulo funerario. Intorno ad esso, le increspature stanno salendo dall'acqua, ma anche questo è un tumulo, di Lenape, una delle nazioni che immaginano la realtà come fatta di strati di dimensioni, e quelle sono le varie dimensioni che si irradiano dal centro. A sinistra vedete una tartaruga, come una tartaruga appare quando esce dall'acqua, e potete capire da dove viene l'iconografia della risorgenza. In ogni modo, questo principio della gemellarità è in realtà alla base dell'economia del dono. Di nuovo devi averne due. Tutto accade a due, quattro, otto --- è esponenziale.

Voglio che diate un'occhiata a questa iconografia qui.

Disegno Te

Ricordate cosa abbiamo appena visto nell'esempio del Kentucky? Qui, la concentricità è di nuovo con il quadrato al centro, i cerchi intorno, l'acqua intorno, un altro cerchio intorno. Quello che state guardando a sinistra è Tenochtitlán (in Messico) quando gli spagnoli arrivarono per la prima volta, prima di distruggerla nel 1521.

Questa iconografia è stata utilizzata effettivamente per costruire la città di Tenochtitlán al centro del Lago della Luna. Sulla destra avete esattamente un dettaglio di quel disegno che proviene da Pike County Ohio: il quadrato di terra al centro, il cerchio di cielo intorno, e sulla destra vedete il motivo di profilo. Questo accade ancora e ancora e ancora in tutte le Americhe ed è di più che terra e cielo, è gemellarità'. Devono stare insieme.

Ora questo ha a che fare con le direzioni e con il genere. Le culture dei Nativi americani sono completamente genderizzate. Molti occidentali pensano che ciò significhi patriarcato. Non è così. *Non è così*. Quello che significa è che ci sono associazioni di uguali tra loro ed esse devono interfacciarsi nel modo giusto.

Ora, per gli Irochesi, est-ovest è maschio, nord-sud è femmina. Alcune nazioni lo indicano in modo diverso, ma quello che abbiamo qui è est-ovest maschio, nord-sud femmina. Ora, sembrano di nuovo quattro, per gli occidentali, ma non lo sono, sono due. Avete est-ovest come una linea e nord-sud come un'altra linea, e vedete quel motivo a croce? E' un altro [simbolo] che vedete apparire nelle terre dei boschi orientali.

Figura?

È interessante notare che i Nativi americani tendono a considerare gli spazi intermedi invece che l'alto e il basso delle linee, quindi quello che ho in alto a destra mescolato, lo ho come respiro, e quello che ho in basso a sinistra mescolato, lo ho come sangue. Avete il sangue e il respiro che si interfacciano sulla diagonale, e poi li avete mescolati perché sangue e respiro sono sempre insieme, come potete vedere nel diagramma a destra.

Figura

Si interfacciano sempre; sono sempre connessi. Nessuno dei due è separato, nessuno dei due è distinto, stanno sempre insieme. E ho messo la tartaruga al centro (?) perché è lì che cammina. Ora nei tumuli trovate molte immagini della

gravidanza, della fecondità e di Madre Terra che tiene assieme tutto. E' quanto potete vedere qui.

Figura

Avete Madre Terra che sta tenendo il cerchio del cielo e il quadrato della terra. Li sta coordinando. Voglio che vi accorgiate che è incinta. Lei è sempre incinta. L'allattamento è un'immagine davvero molto importante per i Nativi Americani e per l'economia del dono. Parte dell'idea dell'allattamento è che ti stai prendendo cura dei deboli. Non c'è niente di più debole di un bambino appena nato, niente. E così allatterai quel bambino, ti prenderai cura di quel bambino, starai attento a quel bambino. E la madre è l'incaricata al comando, ma questo non significa che sia una tiranna. Significa che è responsabile e che ha degli obblighi. Si presume che più sei vecchio, maggiori sono i tuoi obblighi. Si presume che gli anziani siano più competenti dei giovani. Gli anziani devono fare tutto, sono i responsabili, se qualcosa va storto, è colpa loro; si suppone che sappiano meglio. Perciò qui si vede Madre Terra che sostiene tutto. E ci sono altri motivi, eccone un altro, e i vedere i tumuli funerari all'interno del quadrato a destra. L'ho semplicemente capovolto perché quando Squier e Davis lo hanno fatto, non sapevano cosa stavano guardando. I tumuli funerari sono importanti perché abbiamo la reincarnazione. In genere le persone si reincarnano quattro volte perché è un riflesso della gemellarità. Puoi vederli entrare nell'area tonda dell'utero gravido - nel liquido amniotico. È una cosa davvero importante, e vedete anche una specie di cosa che sembra un sorriso? Questa è la tartaruga nascente che partorisce, partorisce, partorisce.

Ora, anche se uomini e donne sono uguali, solo le donne controllano l'economia. È nella loro costituzione. Le donne sono le progeneratrici del suolo. Ad esse appartiene tutto ciò che viene dal suolo e cioè tutti i beni che vengono dalla terra e tutte le persone che vengono dalla terra. Sono solo le donne, le donne sono le responsabili.

A sinistra, e questo è tratto dal libro di Parker del 1910, *Iroquois Uses of Maize*, (Gli usi irochesi del mais) si vede una donna Seneca nei campi. Sta lavorando una collina (buffalo ridge) piuttosto che un tumulo funerario più tradizionale perché nel 1910 gli europei ci stavano davvero creando dei problemi e non ci lasciavano usare i tumuli tradizionali. Quindi le persone facevano del loro meglio.

I remember when we were kids, we mounded a little bit, but we had to be really careful because the Europeans got very angry if you started trying to do things in a traditional way. So this one [photo] is kind of half cooperating, half not. The buffalo ridge is what you can see as the little raised area. On the right you've got two Ottawa grandmothers from this area, from northwest Ohio.

Mi ricordo che quando eravamo bambini stavamo un po' in tumulto, ma dovevamo stare molto attenti perché gli europei si arrabbiavano molto se iniziavi a fare le cose in modo tradizionale. Quindi questa [foto] è un po' per metà cooperativa e per metà no. La cresta del bufalo è ciò che puoi vedere come la piccola area rialzata. Sulla destra ci sono due nonne di Ottawa di questa zona, dal nord-ovest dell'Ohio

Non sono mai riuscita a scoprire i loro nomi, ma erano una madre e una figlia, e sono due anziane del popolo di Odawa.

Va bene. Adesso a proposito delle immagini della suzione. Non solo avete la gravidanza, ma avete dei lattanti, dei *bambini* allattati, si tratta di un immaginario molto importante, e si applica sia agli uomini che alle donne. Quando gli Europei per la prima volta ci hanno sentito applicare questo immaginario agli uomini non riuscivano a capire. Pensavano che si trattasse di una specie di orribile cosa gay. Non capivano quello che stavano guardando. Ma è molto comune dire: "Sono davvero un buon capo che fa molto latte" [cioè che allatta]. Un capo si assicura che le persone abbiano il cibo di cui hanno bisogno. È molto comune che dica che i suoi seni sono grandi e danno molto latte, una frase molto comune.

È una metafora permanente in tutte le terre dei boschi e voglio che notiate che si tratta di un immaginario basato sul femminile. Le donne creano la ricchezza, creano il latte che nutre le persone. E se avete mai coltivato o usato il mais, il mais cotto, sapete che fa una specie di latte. Quindi il latte era davvero importante per noi. Le donne lo producono, le donne lo controllano. Non esce dal seno finché la donna non lo dà al bambino, giusto? Auspicabilmente. Le donne così detengono tutti i beni e servizi necessari alla vita. Quando gli uomini tornano dalla caccia, danno la selvaggina alle donne, e questo succede con il cervo, lo danno alle donne.

È la donna che si prende cura del cibo che proviene dalla caccia. È lei che lo distribuisce a chiunque abbia bisogno di mangiare, a chiunque di cui sia responsabile. Ed è il suo lavoro garantire che tutti abbiano ciò di cui hanno bisogno.

Tradizionalmente ogni due anni, chi è in carica cambia e, come diceva la Drssa. Goettner-Abendroth, bisogna assicurarsi che una comunità sia abbastanza piccola per poter vedere cosa sta succedendo. Se tutti possono vedere come vengono gestite le cose, è molto più difficile farla franca con i favoritismi piuttosto che se si ha un gruppo numeroso e anonimo. Quindi abbiamo piccoli gruppi e abbiamo le leadership che cambiano. In effetti, nell'ovest, ogni sei mesi la leadership cambia.

Figura

I tumuli sono considerati i seni della madre, della terra. Questi sono tumuli da piantagione. Tutti i tipi di tumulo che abbiamo avuto sono stati immaginati come i seni della madre terra. Perché? Perché vi è stato piantato e loro hanno fatto crescere i raccolti, il mais, i fagioli e la zucca, che sono ciò che crescerebbe naturalmente ma che è stato ibridato dalle donne Native americane. Abbiamo ibridato il mais e tutto il resto.

Come diceva Heide Goettner Abendroth, la conoscenza si può distribuire. Certo che si può; certo che si può. E' una delle cose che sicuramente avremmo fatto nelle nostre grandi alleanze di doni quando qualcuno inventava qualcosa. Ad esempio, nell'anno 500 o giù di lì, quando gli uomini Seneca inventarono l'arco e la freccia con una punta di selce, inviarono immediatamente i mocassini - cioè i comunicatori - a tutte le nazioni alleate e mostrarono loro come realizzarli.

Quando le donne inventavano un modo migliore di fare un cesto a tenuta stagna, esse immediatamente inviavano i mocassini, giovani donne, che mostravano la tecnica a tutte le genti della Alleanza del Dono. In questo modo tutti venivano a sapere come fare meglio quella certa cosa. Questo è il genere di cose che anche voi vorreste condividere, e si possono percorrere grandi distanze, a volte ci vogliono anni per arrivare a tutti quelli che conosci.

Quindi il secondo principio [la condivisione] è molto importante. Ora la condivisione rappresenta proprio, anche, l'allattare le persone. L'idea è che, se sei più forte di una certa persona, condividi, ti prendi cura di questa persona più debole, finché lui o lei non diventa forte, o se quella persona non lo sarà mai, come potrebbe ad esempio qualcuno che è nato con la sindrome di Down, tu ti prendi cura di quella persona per sempre. Per sempre. Perché? Perché i forti si prendono cura dei deboli. Questo è il principio dell'allattamento.

Ora, molte persone dicono: "Oh, ma perché gli Aztechi facevano dei doni a Cortez? Perché non l'hanno ucciso sulla spiaggia?" Perché siamo un'economia del dono, ecco perché. Quando Montezuma ha incontrato Cortez per la prima volta, è

arrivato con un sacco di doni. Prima di tutto, ha baciato Madre Terra. Questo è proprio nelle cronache dell'epoca. Prima di tutto, ha baciato Madre Terra. Poi, ha dato a Cortez le perle, che provengono dall'acqua, il quarzo che proviene dal suolo, l'oro che nasce dalla terra, l'argento che proviene dal suolo. Sono tutte cose di madre terra. Perché? Perché loro [gli Spagnoli] erano arrivati sulle navi [sull'acqua]. Gli Aztechi diedero agli Spagnoli anche panni riccamente ricamati di tutti i colori, realizzati con le con piante, e seimila teli di cotone intrecciato. Va bene, la gente dice: "Oh, ma perché l'hanno fatto? È stato sciocco". Ma lo dicono gli occidentali. Montezuma l'ha fatto perché Cortez e i suoi uomini erano poveri e deboli. Pazzavano. Avevano cibo orribile. I loro vestiti erano laceri; erano scalzi e gli Aztechi erano molto forti, così Montezuma li allattò. Quella era la cosa giusta da fare. Quella era proprio la cosa giusta da fare. Ho solo quella foto dello scudo cerimoniale di piume perché è un bellissimo esempio del tipo di tessuto che è stato dato a Cortez. Quindi quello che Montezuma stava cercando di fare era creare un'alleanza di doni con gli Spagnoli. C'erano persone nuove di zecca in arrivo, quindi la prima cosa che fai, esattamente come ha detto Heide Goettner-Abendroth, è espandere il cerchio, attirare le persone. Così, ad esempio nell'anno 1142, quando la Lega irochese fu ratificata da tutte e cinque le nazioni, immediatamente dei corridori furono inviati a tutte le nazioni intorno a noi per dire: "Venite, unitevi a noi in questa alleanza. Venite a sedervi sotto l'albero della pace con noi". Abbiamo invitato molti altri ad entrare. Alcuni come i Cherokee hanno detto: "Grazie, abbiamo già le nostre cose ma saremo amici". Ma nel 1780, 600 anni, 650 anni dopo, vi erano sei nazioni a pieno titolo nella Lega e 61 nazioni nella Gift Alliance. E questo significava che le merci potevano essere scambiate – non scambiate, non venivano scambiate, esse erano donate - attraverso l'intera distesa delle terre dei boschi orientali e in effetti noi avevamo cose che provenivano dalla costa occidentale - intendo la California. La California aveva cose che provenivano dalla costa atlantica, cose del Golfo trovate nel Michigan, cose del Michigan finite nelle Black Hills. Avevamo delle alleanze ovunque e questi doni potevano andare in ogni direzione. Certo, il cibo è un po' difficile da mantenere. Potevamo seccare il cibo, ma di solito le persone coltivavano il proprio cibo, e se qualcuno ne aveva bisogno, la nazione più vicina era quella che avrebbe condiviso il cibo, e poi se tutti, lungo la linea, lo condividono, tutti ne hanno abbastanza. Ecco come ci si espande, inviti le persone, devi uscire e invitarle. Quindi questo era quello che stava succedendo con Montezuma. Un nuovo regno è arrivato. Così a sinistra hai le Alleanze dei doni; l'oro è un nuovo arrivato, trascinalo dentro; porta dentro quel diamante rosa. A proposito, il

diamante è il simbolo tradizionale del fuoco, quindi hai tutte queste persone in alleanza di fuoco.

Figura?

Alcuni più grandi o altri più piccoli, tutti nella Gifting Alliance, l'Alleanza di Dono. Quindi quando vedi un nuovo arrivato, lo porti dentro immediatamente. Ecco perché abbiamo sempre fatto doni agli Europei. Ma loro, non sapevano di cosa si trattasse, pensavano di fare un buon affare. Sono scappati con la merce, ridacchiando. Ma quello che stavamo facendo era creare un circolo di doni. Il risultato finale di questo [circolo] è che la ricchezza comune viene accresciuta. E questo accade in tutte le occasioni, non si faceva solo una volta all'anno. Ogni volta che vai a un consiglio, tu porti con te tutto quello che devi dare via e cerchi di portare le tue cose migliori. Non porti roba rovinata; se porti roba rovinata, significa che sei tu quello povero. Nessuno viene omissis. Tutti portano qualcosa, anche se è solo un sasso, e poi lo posi a terra e le persone prendono le cose da terra. Non c'è alcun senso di equivalenza, non è come : - io ti ho dato un camion e tu mi hai dato un sasso -. No, no, no, no, no.

Figura

Qualunque cosa prendi è tua. Qui ci sono alcune immagini dell'inizio del XX secolo di persone che depongono i loro doni. Ora, di solito qui [in Ohio], avremmo dei tavoli, ma lì li mettono semplicemente sul lungomare. Qui ne vedo alcuni nella ciotola di condivisione [foto del 1925 a destra, in basso]. Ne dai un po', ne prendi un po'. Quindi l'idea è quella di di espandere il cerchio indefinitamente fino a quando tutti saranno nutriti, vestiti, ospitati e curati. E questa è la ricetta per la pace.

Ok, interrompo la condivisione dello schermo, qui. A questo punto interrompo la condivisione e spero che abbiate un'idea di come il principio della gemellarita' funzioni in congiunzione con l'economia del dono.

Grazie

LETECIA LAYSON

Grazie mille Barbara. È stato molto dinamico e molto potente. Penso che una cosa molto importante da capire della tua presentazione sia che uno è una frazione del tutto e che due insieme creano un intero e che la gemellarità è centrale per questa nozione e idea e quindi per espandere il cerchio, che è quello che stiamo facendo qui, espandere il cerchio e la consapevolezza. Quindi grazie mille. È incredibilmente eccitante avere te e Heide insieme a Genevieve per poter rispondere alle domande che le persone hanno per noi e per te.